

على للحن الثامن **هـخـوس πλ. Δ'**

Arabic notation with Greek vocalic notation above the notes. The lyrics are:

A min Ya ra bu ur 7am Ya ra bu ur 7am
آمين، يَا رَبُّ أَرْحَمْ

Ya ra bu ur 7am Ya ra a bu ur 7am
يَا رَبُّ أَرْحَمْ

Ya a ra bu ur 7am Ya a ra bu ur 7am
يَا رَبُّ أَرْحَمْ

A ya tu hal fa 2y qu qud sa ha ya wa li da tul i
يَا رَبُّ أَرْحَمْ

la ah 5a le si i na La ka ya a rab
لَكَ يَا رَبُّ.

على للحن الثاني **هـخـوس B', Δι-**

Arabic notation with Greek vocalic notation above the notes. The lyrics are:

bi sha fa 3a ti wa li da til 2i la hi ya mu
بِشَفَاعَةِ وَالدَّاءِ أَلَّاهِ يَا مُحَلِّصُ خَلْصَنَا

5a a le su 5a le e sna (مرئيّن)
مَرَئِيْنْ

bi sha fa 3a ti wa li da til 2i la hi ya mu
بِشَفَاعَةِ وَالدَّاءِ أَلَّاهِ يَا مُحَلِّصُ خَلْصَنَا

5a le su 5a a le sna a a
بِشَفَاعَةِ وَالدَّاءِ أَلَّاهِ يَا مُحَلِّصُ خَلْصَنَا

5a les na a a ya bna la ah ya man qa ma min ba a ayn
بِشَفَاعَةِ وَالدَّاءِ أَلَّاهِ يَا مُحَلِّصُ خَلْصَنَا

il a mwat li nu ra ti la ka 2a li lu i ya
بِشَفَاعَةِ وَالدَّاءِ أَلَّاهِ يَا مُحَلِّصُ خَلْصَنَا

5a les na a a ya bna la ah ya man hu a 3a ji bon fi
 qi di sih li nu ra ti la ka 2a li lu i ya
 خَلَصْنَا يَا أَبْنَ اللَّهِ يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ لِتُرْتَلَ لَكَ الْلِّيلُوِيَا.
 al maj du lil 2a bi wal i bni wal ru u7 il qu dus al
 الْمَجْدُ+اللَّاَبُ وَالْأَبْنَ وَالرُّوحُ+الْقُدْسُ،
 a na wa ku la wa nen wa 2i la dah ri da hi rin a min
 الْآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرٍ+الْأَدَاهِرِينَ، آمِنٌ.
 ya ka li mat a lah il 2i i bnal wa 7id 2a la thi lam
 ya zal žayr a ma e ten la qad iq ta bal ta 2an ta ta
 ja sa da li 2a jli 5a la si na min al qi di sa ti
 wa li da til 2i lah a da i ma til ba tu li a ti
 ma ryam wa ta 2a na a sta bi ža ay ri sti 7a a la
 wa su leb ta 2a yu hal ma si 7u 2i la hu na wa bi
 maw ti ka wa te2 tal mawt wa lam ta zal 2a 7a da Tha
 luTh il qu dus al mu ma a ja di ma 3al 2a bi wa

يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْأَبْنَى الْوَحِيدِ، الَّذِي لَمْ يَرُلْ غَيْرَ مائِتٍ، لَقَدْ أَقْتَلْتَ أَنْ تَتَجَسَّدَ لِأَجْلِ خَلَاصِنَا، مِنْ
 الْقَدِيسَةِ وَالِدَةِ الْأَإِلَهِ الْدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ مَرِيمَ، وَتَأَنَّسْتَ بِغَيْرِ أَسْتِحَالَةِ، وَصُلِّبْتَ أَيْهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا،
 وَبِمَوْتِكَ وَطِئْتَ الْمَوْتَ، وَلَمْ تَرُلْ أَحَدَ الْثَّالِوْتِ الْقُدُوسِ الْمُمَجَّدِ مَعَ الْأَبِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ خَلَصْنَا.
 عَلَى لِلْحَنِ الثَّانِي Δ , $Hχoς B'$

الْمَجْدُ لِلَّٰهِ وَالْإِلَٰهُنَّ وَالرُّوحُ +الْقُدُسُ،

al maj du lil 2a bi wal i bni wal ru u7 il qu dus al

The image shows musical notation for the song 'Wali ru 7i qa ay dan'. The notation consists of a series of vertical stems with horizontal dashes above them, indicating pitch and rhythm. Below the stems, the lyrics are written in a simple font: 'Wa li ru 7i qa ay dan'. To the right of the lyrics, there is a vertical staff with a single note, and above it, the text 'Hχος πλ. Δ', followed by a symbol resembling a Greek letter with a dot over it.

وَلِرُوحِكَ أَيْضًا



 Al maj du lak ya rab ul ma aj du lak

الْمَحْدُ لَكَ يَا رَبُّ الْمَحْدُ لَكَ

عَلَى لِلْحَنِ الثَّامِنِ عَلَى لِلْحَنِ الثَّامِنِ

خَدُونْبَيْكُونْ نَمَطْتَرَدُونْ دِيَا نَهْوَنْ مَاهَتَرَاسْ أَدَخَارَدُونْ هَخَوْنْ πλ. Δ', حَمْنَهُ

يَا a ma3 sha a ra al mu ta ma Thi li i i i i i
i i na a bi she e ru u bi i i i i im

يَا مَعْشَرَ + الْمُتَمَثِّلِينَ بِالشَّرُورِيِّينَ

tam Thi i i i i lan si ri i i i an

تَمَثِّلًا سِرِّيًّا

wal mu qa a di i i i i mu qa di mi i

i i i i na a ta sbi i i i7 a al mu

Tha a a a a laTh

وَالْمُقَدَّمِينَ أَلْتَسْبِيَحَ + الْمُتَلَّثَ

ta aq di su u hu li Tha lu uTh il mu u u u

7iy i i i

تَقْدِيسُهُ لِلثَّالِوثِ + الْمُحْبِيِّ.

sa a bi lu u na 2an na a tra 7a 3a a a a na

سَبِّلُنَا أَنْ نَطْرَحَ عَنَّا

ka fa tal ih ti ma ma a a ti a du nia a
a a wi i i i ya a a a

كَافَةٌ + الْهِمَامَاتُ الدُّنْيَوِيَّةُ.

Ka aw na na muz m3i i i i in 2a na
sta aq bel ma li i ka al kul

كَوْنَنَا مُزْعِينٌ أَنْ نَسْتَقْبِلَ مَلَكَ الْكُلُّ

Ma az fu u fan min al ma ra a a a teb al
ma la i ki i i i ya bi 7a a len 3a ay ri
man thur 2al li lu u u u u u ya

مَرْفُوفًا مِنَ الْمَرَاتِبِ الْمَلَائِكِيَّةِ، بِحَالٍ غَيْرِ مُنْظُورٍ. الْلَّيْلُوِيَا.

Ya ra bu ur 7am

Ya ra bu ur 7am

Ya a ra bu ur 7am

I sta ji ib ya a rab

I sta jib ya a rab

أَسْتَجِبْ يَا رَبْ

أُوْمِنْ بِإِلَهٍ وَاحِدٍ آبٍ ضَابِطٍ الْكُلُّ. / خَالقُ السَّمَاءَ وَالْأَرْضِ / كُلُّ مَا يُرَى وَمَا لَا يُرَى. / وَبِرَبِّ وَاحِدٍ يَسُوعَ الْمَسِيحَ، / أَبْنِ اللَّهِ الْوَحِيدِ / الْمَوْلُودُ مِنْ الْآبِ قَبْلَ كُلِّ الدُّهُورِ، / نُورٌ مِنْ نُورٍ، / إِلَهٍ حَقٌّ مِنْ إِلَهٍ حَقٌّ، / مَوْلُودٌ غَيْرٌ مَخْلُوقٌ، / مُسَاوِي الْآبِ فِي الْجَوْهَرِ، / الَّذِي
بِهِ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ، / الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا نَحْنُ الْبَشَرُ / وَمِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا / نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ / وَتَجَسَّدَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ / وَمِنْ مَرِيمَ الْعَذْرَاءِ
تَائِسَ، / وَصُلْبَ عَنَّا عَلَى عَهْدِ بِيَلَاطَسِ الْبَنْطَيِّ / وَنَلَمْ وَقْبَرُ، / وَقَامَ فِي الْيَوْمِ الْثَالِثِ عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ، / وَصَعَدَ إِلَى السَّمَاءِ /
وَجَلَّسَ عَنْ يَمِينِ الْآبِ، / وَأَيْضًا يَأْتِي بِمَجْدِ لِيَدِينِ الْأَحْيَاءِ وَالْأَمْوَاتِ، / الَّذِي لَا فَنَاءَ لِمُكْرِهِ. / وَبِالرُّوحِ الْقُدُسِ / الْرَّبِّ الْمَحْبُّيِّ /
الْمُنْبَقُ مِنْ الْآبِ / الَّذِي هُوَ مَعَ الْآبِ وَالْأَبْنِيَّ / مَسْجُودٌ لَهُ وَمَمْجَدٌ / الْتَّاطِقُ بِلَلَّاتِيَّاءِ. / وَبِكَنِيسَةٍ وَاحِدَةٍ جَامِعَةٍ مُقَدَّسَةٍ رَسُولِيَّةٍ. /
وَأَعْتَرَفُ بِمَعْمُودِيَّةٍ وَاحِدَةٍ لِمَعْقَرَةِ الْخَطَابِيَا. / وَأَتَرَجَّى قِيَامَةَ الْمَوْتَىِ / وَالْحَيَاةَ فِي الدَّهْرِ الْآتِيِ. / آمِينٌ.

وَمَعَ رُوحَكَ أَيْضًا . هِيَ لَنَا عِنْدَ الْرَّبِّ . وَاجْبُ وَحَقُّ .

4 4 2 4 4

qu du son qu du son qu du son ra bun sa ba oTh
a sa ma wal a ar du mam lu 2a ta a ni min ma aj di i
ka o sa na fil 2a 3a li mu ba ra kun nu l2a

بِسْمِ الرَّبِّ أُوصَنَا فِي الْأَعْالَىٰ.

The musical score consists of two staves of Mayan notation. The top staff features a series of vertical stems with horizontal strokes and small numbers above them (4, 4, 4, 4, 4). The bottom staff has similar vertical stems with horizontal strokes and small numbers (4, 2, 4, 4, 4). Below the notation, the lyrics are written in English and Mayan. The English lyrics are: 'rek', 'lay ka', 'ya', '2i', 'la', 'ha', 'na'. The Mayan lyrics are: '2i', 'ya', 'a', 'ka', 'nu', 'sa', 'a', 'be7', '2i', 'ya', 'a', 'ka', 'nu', 'ba', 'a', 'rek', '2i', 'ya', 'ka', 'nash', 'ku', 'ru', 'ya', 'ra', 'ba', 'na', 'wa', 'na', 'tlu', 'bu', '2i', 'lay ka', 'ya', '2i', 'la', 'ha', 'na'. The Mayan script uses vertical stems with horizontal strokes and small numbers indicating tone or pitch.

إِيَّاكَ نُسَبِّحُ. إِيَّاكَ نُشَكِّرُ يَا رَبَّنَا. وَنَطَّلُبُ إِلَيْكَ يَا إِلَهَنَا.

Bi wa jib il 2i sti ha a a li 7a qan nu 3a be
 tu wa li i da ta a al 2i i i i lah a da 2i ma ta a
 tu u ba al ba ri 2a ta min ku u ul il 3u yu u
 u bi 2u u ma 2i la a a hi i i i na 3
 ya man hi ya 2a kra mu mi i na she ru bim wa 2ar fa
 3u u ma aj dan bi 3ay ri qi ya sen mi i na se e e ra a
 a a fim ya man hi ya bi 3ay ri fa a sa a den 4
 wa la dat ka li i ma ta lah 7a qan i na ki wa li da tul
 2i lah 2i i ya a ki nu u 3a a a a the e e em
 بِوَاحِدِ الْأَسْتِيَهَالِ حَقًا نُغَبَطُ وَالدَّةُ أَلِلَهِ الدَّائِمَةُ الْطَّوْبَى الْبَرِيَّةُ مِنْ كُلِّ الْعَيُوبِ أُمَّ إِلَهَنَا. يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنْ الشَّعِيرِيُّوَيِّمِ
 وَأَرْفَعُ مَجْدًا بِغَيْرِ قِيَاسٍ مِنْ السَّيِّرَافِيمِ. يَا مَنْ هِيَ بِغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ كَلْمَةُ اللَّهِ، حَقًا إِنَّكَ وَالدَّةُ أَلِلَهِ إِيَّاكَ نُعَظِّمُ.
 Ja mi 3a hum wa ja mi i 3a a a hun
 جَمِيعُهُمْ وَجَمِيعُهُنَّ
 Wa a ma 3a ru 7i ka 2a ay dan
 وَمَعَ رُوحِكَ أَيْضًا.

سَمِعْتُكَ مَلِكَ الْجَوَهَرِيَّ

Ya ra bu ur 7am

سَمِعْتُكَ مَلِكَ الْجَوَهَرِيَّ

Ya ra bu ur 7am

سَمِعْتُكَ مَلِكَ الْجَوَهَرِيَّ

Ya a ra bu ur 7am

سَمِعْتُكَ مَلِكَ الْجَوَهَرِيَّ

I sta jib ya a rab

سَمِعْتُكَ مَلِكَ الْجَوَهَرِيَّ

I sta ji ib ya a rab

سَمِعْتُكَ مَلِكَ الْجَوَهَرِيَّ

I sta ji ib ya a rab

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

I sta ji ib ya a rab

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

I sta jib ya a rab

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

I sta jib ya a rab

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

I sta jib ya a rab

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، / لِيَتَقَدَّسِ أَسْمُكَ، / لِتَكُنْ مَشِيتُكَ / كَمَا فِي السَّمَاءِ
كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ. / خُبْزَنَا الْجَوَهَرِيَّ أَعْطِنَا الْيَوْمَ، / وَأَنْزَلْكَ لَنَا مَا عَلَيْنَا / كَمَا نَتْرُكُ نَحْنُ لِمَنْ لَنَا
عَلَيْهِ، / وَلَا تُذْخِلنَا فِي تَجْرِيَةٍ، / لِكِنْ نَجَّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.

سَمِعْتُكَ مَلِكَ الْجَوَهَرِيَّ

A min Wa li ru u 7i ka 2a ay dan

سَمِعْتُكَ مَلِكَ الْجَوَهَرِيَّ

qu du sun wa 7i dun

سَمِعْتُكَ مَلِكَ الْجَوَهَرِيَّ

ya su 3ul ma si7

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

A min a min

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ra bun wa a 7i i dun

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

fi i maj di la hil ab a min

قُدُّوسٌ وَاحِدٌ، رَبُّ وَاحِدٌ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ، فِي مَجْدِ اللَّهِ الْأَكْبَرِ.

Eq ba al ni lya aw ma sha ri i i kan li 3a sha 2i i
ka si ri yi ya bna a la a ah li 2a a a ni i lan 2a
qu u la si i ra a ka li 2a 3a da a 2i i ka a wa
la 3u ti ka qu bla tan ža a sha a ta an mi Thla ya
hu u u tha la ki ni ka li si 2a3 ta a ri fu u
la a a a ka uth kur ni i ya a a a rab ma ta 2a ta
ay ta fi ma a la ku u u ti i i i ka uth kur
ni ya sa yed ma ta 2a ta ay ta fi ma la
ku u u ti i i i ka uth kur ni i ya a a a
qu u u u dus ma ta 2a ta a ay ta fi ma la ku u
ti i i i ka

أَقْبُلْنِي + أَلْيَوْمَ شَرِيكًا لِعَشَائِكَ + السَّرِيَّ يَا ابْنَ اللَّهِ. لَأَنِّي لَنْ أَقُولَ سِرَّكَ لِأَعَدَائِكَ وَلَا أُعْطِيكَ قُبْلَةً

غَاشَةً مِثْلَ يَهُودَا. لَكِنِّي كَالْلَّصُ أَعْتَرَفُ لَكَ أَذْكُرْنِي يَا رَبُّ مَتَّى أَتَيْتَ فِي مَلْكُونِكَ.

أَذْكُرْنِي يَا سَيِّدُ مَتَّى أَتَيْتَ فِي مَلْكُونِكَ.

أَذْكُرْنِي يَا قُدوْسُ مَتَّى أَتَيْتَ فِي مَلْكُونِكَ.

على للحن الثاني ^{٢ ٢ ٣ ٤ ١ ٢ ٢ ٣}
‘Ηχος Β’, ^٢Δι

الله رب العالمين
qad na thar na nur al 7a qi qi wa 2a 5ath na ru7 a sa
ma a a wi wa wa jad nal 2i man al 7aq fal nas jud
li Tha lu Thi ڇay ri mu un fa sel li 2a na hu 5a
la a sa na a a a

قد نظرنا+اللُّورُ الْحَقِيقِيَّ وَأَخْدُنَا+الرُّوْحُ+السَّمَاوِيُّ، وَوَجَدْنَا+إِيمَانٌ+الْحَقُّ، فَلَتَسْجُدْ لِلثَّالُوثِ غَيْرُ+الْمُرْسَلُونَ، لِأَنَّهُ خَلَصَنَا.

على للحن الثامن ^{٣ ٢ ٤ ٣ ١ ٧}
‘Ηχος πλ. Δ’ ^٨Νη

الله رب العالمين
Fal nash ku ru ra ba da 2i man

فَلَنْشُكُرُ الرَّبَّ دَائِمًا

الله رب العالمين
Ya ra bu ur 7am La ka ya a rab A min
يا رب أرحم، لك يا رب، آمين.

على للحن الثاني ^{٢ ٣ ٣ ٤ ٣ ٤ ١ ٧}
‘Ηχος Β’, ^٢Δι

الله رب العالمين
li ya kun is mu ra bi mu ba ra kan min al 2a na
wa 2i la a da her (مرئيّة)

الله رب العالمين
li ya kun is mu ra bi mu ba ra kan min al 2a na
wa 2i la a da he e er

ليكون+اسمه+الرب مباركاً، من لأن وإلى الدّهر.